



# 休學/退學申請

## PEDIDO DE SUSPENSÃO / DESISTÊNCIA DO CURSO APPLICATION FOR DEFER / WITHDRAWAL OF STUDY

注意事項	Observações	Remarks
學生應按規章適時辦理申請，以及留意復學安排。倘復學後未繳費、未辦理學科單元註冊或繼續暫停學業手續，將作退學論。	Os alunos devem completar os procedimentos, de acordo com os regulamentos. No caso de não tratarem dos trâmites de inscrição das unidades curriculares ou da suspensão das actividades lectivas, serão considerados como tendo desistido dos cursos.	Students should complete relevant procedure according to the regulations. Students who have outstanding fees or fail to complete module enrolment or fail to submit another application for interruption of study shall be regarded as having withdrawn from studies.

學校   ESCOLA   SCHOOL	課程   CURSO   PROGRAMME	學年學期   ANO E SEMESTRE   YEAR & TERM
		____/____ -- ____

學生編號   N <sup>o</sup> ALUNO   STUDENT NO.	姓名   NOME   NAME	聯絡電話   TEL.

<input type="checkbox"/> 休學   SUSPENSÃO DE ESTUDOS   DEFER OF STUDY	<input type="checkbox"/> 退學   DESISTÊNCIA DE ESTUDOS   WITHDRAWAL OF STUDY
休學自   A partir de   Start from : ____/____ -- ____	學年學期   Ano e Semestre   Year & Term : ____/____ -- ____
復學   Reingresso em   Resume in : ____/____ -- ____	學生須在遞交申請前到圖書館及學生事務處完成退學相關手續 (見背頁)。所有退學學生如有意重新入學，須按本院的一般招生規則重新報考。
休學每次最多 2 個學期，非本地學生之申請須附同家長同意書及通行證/護照副本。如課程的學習計劃於休學期內有所修訂，復學時須按照新的學習計劃進行修讀。  O período máximo de suspensão é de dois semestres por pedido. Os alunos não locais, devem submeter cartas de consentimento dos pais e cópia do passaporte conjuntamente com o pedido. No caso de uma revisão ou alteração no plano de estudos do curso, os alunos devem seguir o novo plano na repetição dos estudos.  The maximum period of defer is two semesters per application. For non-local students, a parental consent letter and copy of stay permit/passport are to be submitted along with the application. Students shall follow the latest study plan of the programme of study in which s/he has registered after deferment of studies.	Os alunos devem completar os procedimentos relevantes (ver página seguinte) na <b>Biblioteca</b> e na <b>Divisão de Assuntos de Estudantes</b> antes de submeter o pedido. Os alunos que tenham desistido do curso e pretendam continuar os estudos, devem candidatar-se novamente de acordo com as regras de admissão de alunos, do IPM.  Students are required to complete relevant procedures (see next page) at the <b>Library</b> and the <b>Student Affairs Office</b> before submitting the application. Withdrawn students may apply for admission following the rules and regulations governing admission to continue their studies at MPI.

休學/退學原因   RAZÃO PARA A SUSPENSÃO/DESISTÊNCIA DE ESTUDOS   REASON FOR DEFER/WITHDRAWAL OF STUDY :
<input type="checkbox"/> 經濟情況   Situação financeira   Financial situation <input type="checkbox"/> 健康情況   Saúde   health situation [請提供相關證明文件   Anexar os documentos comprovativos   Please provide document of proof] <input type="checkbox"/> 其他   Outros   Others : _____

茲聲明本人已閱悉所屬課程適用的澳門理工學院教務規章，明白當中關於修讀期及時效制度、暫停或終止學業的規定，並確認為是次申請所提供之資料及文件真確無誤。
Declaro que tomei conhecimento das regras e regulamentos relativos ao período de estudo e regime de prescrição, suspensão e cessação de estudos, conforme o estipulado no regulamento pedagógico do Instituto Politécnico de Macau aplicável ao curso a que pertença. Declaro ainda que as informações e os documentos providenciados são verdadeiros e correctos.
I hereby declare that I have read and understood the rules and regulations governing period of study, interruption and termination of study as stated in the Macao Polytechnic Institute Academic Regulations applicable to my programme of study and that the information and document(s) provided for this application are valid and accurate.
學生簽署   Assinatura do Aluno   Signature of Student
交表日期   Data de Entrega   Date of Submission

招生註冊處專用   USO EXCLUSIVO DA DAMIA   REGISTRY USE ONLY	
收件人員   Recebido por   Received by : _____	收件日期   Recebido a(aos)   Received on : _____

學術單位專用 | USO EXCLUSIVO DA UNIDADE ACADÉMICA | ACADEMIC UNIT USE ONLY

學術單位決議 | Decisão da Unidade Académica | Decision of Academic Unit

- 批准 | Aprovado | Approve  
 不批准 | Rejeitado | Decline

原因 | Razão | Reason

---

---

---

校長簽名 | Assinatura do Director | Signature of Head

日期 | DATA | DATE

圖書館專用 | USO EXCLUSIVO DA BIBLIOTECA | LIBRARY USE ONLY

- 學生已退還所有借閱之圖書資料，沒有拖欠任何罰款  
Todos os livros emprestados foram entregues sem aplicação de multa  
All books have been returned without any outstanding fees

---

---

---

館員簽名及蓋章 | Assinatura e Carimbo | Signature & Stamp

日期 | DATA | DATE

學生事務處專用 | USO EXCLUSIVO DO DAE | STUDENT AFFAIRS OFFICE USE ONLY

- 完成退宿程序 (包括保證金退回) | Lar Estudantil - contas acertadas, incluindo a devolução do depósito | Hostel clearance completed (Including deposit refund)  
 非宿舍學生 | Não residente | Non-hostel residents

---

---

---

職員簽名及蓋章 | Assinatura e Carimbo | Signature & Stamp

日期 | DATA | DATE

招生註冊處專用 | USO EXCLUSIVO DO DAMIA | REGISTRY USE ONLY

- 完成休學/退學登記記錄 | Registo completo da suspensão/desistência de estudos | Defer/withdrawal of study record updated

---

---

---

職員簽名 | Assinatura | Signature

日期 | DATA | DATE



澳門理工學院  
Instituto Politécnico de Macau  
Macao Polytechnic Institute

### 澳門理工學院收集個人資料聲明

澳門理工學院應申請人之要求提供相關學術及行政服務，申請人需遞交申請至相關單位。

澳門理工學院所收集的個人資料僅用作上述用途。有關資料亦可在澳門理工學院內部及其他具法律規定或獲申請人授權的實體之間傳遞，以達至完成相關程序。網絡傳遞過程未能保證訊息絕對保密，且存在一定程度之風險。

為提供所要求的服務，有關申請須提供申請人身份識別及與教育活動相關的資料，未能提供上述資料的申請將不予受理。

### Declaração sobre Dados Pessoais Recolhidos pelo IPM

Para os serviços académicos e administrativos prestados pelo IPM, o requerente deve apresentar o respectivo pedido à unidade responsável.

Os dados pessoais recolhidos pelo IPM são utilizados exclusivamente para os efeitos referidos, sendo possível a sua divulgação às unidades internas do IPM e a outras entidades por exigência legal ou com o consentimento do requerente, a fim de concluir os processos necessários. Não é possível a garantia de total privacidade relativa às comunicações de dados em rede, havendo um certo grau de riscos.

O pedido aos serviços referidos pode não ser considerado, quando não forem fornecidas as informações do requerente relativamente ao documento de identidade e às formações frequentadas.

### Macao Polytechnic Institute Personal Data Collection Statement

Macao Polytechnic Institute (hereafter referred to as "the Institute") provides relevant academic and administrative services at the request of applicants, which requires the applicants to submit applications to relevant units or departments.

The personal data collected by the Institute will be used solely for the stated purposes. They may be transferred within the Institute or to entities that are in accordance with legal provision or with your prior consent. It is necessary to note that internet transmission bears risk and may not guarantee absolute confidentiality.

To enable the provision of the requested services, it is mandatory for the applications to contain personal-identification and education-related information. Applications absent of the stated information will not be processed.